

五月二十四日

我が聖神父スロウェン民ノ教師亞使徒メソヂイ及
ビキリルノ祭日

晩課

第二「カヲズマ」ノ第一段。

「主ヨ、爾ニ籲ブ」ニ讃頌第二調。

我等何ノ讃美ノ榮冠ヲ以テカ神智ナル教師等無智ノ幽暗及ビ死ノ蔭ニ坐
スルスロウェンノ諸族ヲ一性ナル三者ノ福音ノ光ニテ照シシ大聲ノ傳道師
ニ冠ラセン。彼等ニ由リテ我等モ野ノ橄欖樹ノ如ク正教ノ善キ果ヲ出ス根
ニ接ガレテ、ハリストス神ヨリ平安ト大ナル憐トヲ受ケタリ。
我等何ノ讃美ノ歌ヲ以テカ神智ナル教師等野ニ居ルコトヲ愛シ、閑靜ナル
居處ニ於テ聖神ノ果ニ富メル者ト爲リタルメソヂイ、及ビ哲理ヲ好ムヲ以
テ天上ノ睿智ヲ得、アガリンノ無智ナル學士ノ空言ヲ辱シメシ金口ナルキ
リルヲ讃揚セン。彼等ニ由リテハリストス我が神ハ我等ニモ大ナル憐ヲ賜
ヘリ。

我等何ノ歌ノ美シキヲ以テカ神智ナル教師等ハリストスヲ愛スルニ因リ
テ世上ノ一切ノ榮華ヲ輕ジテ天使ノ形ニ於テ天ノ王ノ爲ニ勇マシク戦ヒ
シメヲ爲イ及ビ童子ノ時ヨリ睿智ヲ己ノ配偶ニ選ビ神ヨリ賜ハリタル恩
賜ヲ其光榮ノ爲ニ倍セシキリルヲ崇メ讃メン。彼等ニ由リテ我等モ永在ノ
三者タル父ト子ト聖神惟一ノ神ヲ識リテハリストス神ヨリ大ナル憐ヲ蒙
レリ。

嗚呼至福ナル教師等ヨ我等何ノ屬神ノ歌ヲ以テカ爾等ヲ崇メ讃メン蓋爾
等ハスロズン人ノ救ノ爲ニ使徒ノ如ク勤勉シ神智ノ光ヲ以テ彼等ヲ照サ
ン爲ニ多ク勞セリ。斯ノ光ニ導ク鎖サレタル門ハ爾等ガスロズンノ文字ヲ
發明スルヲ以テ我等ノ爲ニ啓カレタリ。我等此ニ入りハリストスノ福音ノ
奧義ヲ曉リテハリストス神ヨリ平安ト大ナル憐トヲ受ク。

光榮第六調。

祭祀ヲ敬愛スル者ヨ來リテ讚美ノ歌ヲ以テ使徒ト侔シキ者司祭首ノ飾ス
ロズンノ諸族ノ光照者及ビ熱心ナル保護者ヲ歌ヒテ曰ハン慶ベヨキリル
神學ノ金ノ簾日ノ喩ヲ以テ聖三者ノ奧義ヲ解キテアガリヤンノ襲瀆ノ口ヲ
塞ギシ者ヨ彼ト共ニ爾モメヲ爲イヨ慶ベ同心ニ勤勉シテ祈禱ト休徵トヲ

以テ彼ヲ助ケシ者ヨ。至リテ福タル神父等ヨ、今モ信ト愛トヲ以テ爾等ヲ崇
メ讃ムル我等ノ爲ニハリストス神ニ息メズシテ祈リ給ヘ。

今モ、生神女讃詞。

挿句ニ讃頌、第八調。

使徒ト俾シキ教師等ヨ、爾等ハ度生ノ光明ヲ以テ天ノ星ノ如ク教會ノ穹蒼
ニ輝キ、爾等ノ教ノ網ヲ以テ衆クノ民族ヲハリストスノ爲ニ捕ヘテ、近ヅキ
難キ光ニ升レリ。彼處ニ今諸天使ト共ニ居リテ、主ニ於テ爾等ノ聖ナル記憶
ヲ祭ル我等ノ爲ニ祈禱ヲ獻ゲ給ヘ。

句、爾ノ司祭等ハ義ヲ衣、爾ノ諸聖者ハ悦バン。

嗚呼、祭祀ヲ敬愛スル者ヨ、來リテ、使徒ト同座ニシテ、スロヰン人ノ光榮ナル
教師等ヲ崇メ讃メン、蓋彼等ニ由リテ我等ハ惡魔ノ迷ヨリ釋カレテ、ハリス
トスノ福音ノ光ヲ受ケ、罪ノ闇ヨリ逃レテ、永在ノ言ヲ識レリ。

句、義人ノ口ハ睿智ヲ言ヒ、其舌ハ義ヲ語ル。

神智ナルキリル及ビ神愛ナルメソヂイ、スロヰンノ教會ノ使徒及ビ首タル
教師、信者ノ保護者、正教ノ熱心者、聖神ノ美音ノ琴タル者ヨ、今牧師長ハリス
トスノ前ニ大ナル勇敢ヲ有チテ、爾等ノ尊キ記憶ヲ行フ我等ノ爲ニ祈リテ、

早 課

「主ハ神ナリ」ニ聖人ノ讃詞。

光榮、今モ、生神女讃詞。

「カオズマ」ノ第一ノ誦文ノ後ニ坐誦讃詞、第三調。

天軍ノ默サズシテ讃榮シ、爾等ガ大聲ヲ以テ異邦ノ中ニ傳道セシ生命ノ原
 因タル聖三者ノ前ニ今近ヅキ難キ光ノ中ニ立テルキリル及ビメソダイヨ、
 愛ヲ以テ爾等ノ記憶ヲ尊ム者ニ罪債ノ赦ヲ賜ヒテ、之ヲ永遠ノ定罪ヨリ脱
 レシメンコトヲ切ニ祈リ給へ。

光榮、今モ、生神女讃詞。

第二ノ誦文ノ後ニ坐誦讃詞、第五調。

スロムンノ諸族ハ今日神智ナル教師等ノ聖ナル記憶ヲ嚴ニ祭リテ悦ブベ
 シ、蓋彼等ニ因リテ神聖ナル「リトルギヤ」及ビ一切ノ奉神禮ハ始メテ我等ニ
 屬スルスロムンノ言ニテ行ハレ、此ヲ以テ我等ニ永生ニ流ルル水ノ盡キザ
 ル井ハ與ヘラレタリ、キリル及ビメソダイヨ、我等ハ此ヨリ飲ミテ、絶エズ爾
 等ヲ崇メ讃メン、爾等ハ聖者ノ光榮ノ中ニ樂シミテ、我等ノ靈ノ救ハレンコ
 トヲ切ニ祈リ給へ。

光榮、今モ、生神女讚詞。

多燭詞ノ後ニ讚揚詞。

使徒ト俾シキ聖ナルメヲゾイ及ビキリル己ノ教ヲ以テスロムンノ諸族ヲ
照シテ、ハリストスニ就カシメシ者ヨ、我等爾等ヲ讚揚ス。

多燭詞ノ後ニ坐誦讚詞、第四調。

來リテ、讚歌ヲ以テ大聲ニ我等ノ光照者ヲ尊マン、蓋彼等ハ神ノ言ニ饑ウル
ニ因リテ亡ブルスロムンノ諸族ヲ神智ナル教ノ「マンナ」ヲ以テ養ヒ、雷ノ子
ノ福音ヲ之ニ屬スル言ニ譯スルヲ以テ日ノ光線ノ如ク彼等ヲ照セリ。我等
モ是ヨリ光照ヲ受ケテ、感謝シテ呼バン、恒ニ光榮ナルキリル及ビメヲゾイ
ヨ、慶ヘ。

光榮、今モ、生神女讚詞。

品第詞、第四調ノ第一倡和詞。

提綱、同調。

爾ノ司祭等ハ義ヲ衣爾ノ諸聖者ハ悅バン。句、萬民之ヲ聽ケ、全地ニ居ル者、皆
之ニ耳ヲ傾ケヨ。

「凡ソ呼吸アル者」福音經ハ諸成聖者ノ奉事ノ。

第五十聖詠ノ後ニ讚頌、第六調。

祭祀ヲ敬愛スル者ヨ、來リテ、讚美ノ歌ヲ以テ、使徒ト侔シキ者云云(主ヨ、爾ニ
籲ブ)ニ載ス、第四百九十七頁ヲ看ヨ。

規程ハ聖人ノ六句ニ第三調。

第一歌頌

イルモス、昔神妙ノ瞬ニテ水ヲ一區ニ匯メ、又イズライリ人ノ爲ニ海ヲ分チ
シ者ハ、是レ崇メ讚メラルル吾ガ神ナリ。我等獨彼ニ歌ハン、彼光榮ヲ顯シタ
レバナリ。

克肖ナルメソバイヨ、爾ハ世俗ノ激浪ヲ渡ランコトニ惑ヒテ、此ノ世ノ一切
ノ榮華ヲ遺テ、天使ノ形ニ於テ見エザル敵ト戰ヒテ、獨神ニ役シ、歡ビテ歌ヘ
リ、我等獨彼ニ歌ハン、彼光榮ヲ顯シタレバナリ。

福タルキリルヨ、爾ハ襁褓ノ裏ヨリ選バレタル器ト顯レテ、敢テ他ノ乳房ヲ
哺ハンコトヲ欲セザリキ、此ヲ以テ爾ノ智慧ガ他ノ教ニ惑ハサレズシテ、聖
ナル正教會ノ教ニ照サレテ、自モ多クノ人ノ教師及ビ光照者ト爲ランコト
ヲ示セリ。

光榮

スロムンノ諸邦ハ爾等ノ教ノ水ニ潤サレテ、今ニ至ルマデ主宰ハリストス

ニ悦^{ヨロコ}バルル果^ミヲ獻^サグ故^{ユエ}ニ聖^{セイ}教會^{クワイ}ハ爾^{ナンヂ}等^ラヲ讚^{サン}美^ビシテ呼^ヨブ、我^{ワレ}等^ラヲ諸^{シヨ}難^{ナン}ヨリ脱^{ダカ}レシメ給^{タマ}ヘ、爾^{ナンヂ}等^ラ光^{クワウ}榮^{エイ}ヲ顯^{アラハ}シタレバナリ。
今^{イマ}モ、生^{セイ}神^{シン}女^メ讚^{サン}詞^ジ。
女^メ宰^{サイ}ヨ、罪^{ツミ}ノ水^{ミヅ}ハ我^ワガ靈^{タマシヒ}ニマデ至^{イタ}リ、我^{ワレ}諸^{シヨ}慾^{ヨク}ノ泥^{ヒヂ}ニ溺^{オボ}レタリ。無^ム玷^{テン}ナル者^{モノ}ヨ、爾^{ナンヂ}ニ趨^{ハシ}リ附^ツク、我^ワガ不^フ淨^{ジヤウ}ナル思^{オモ}念^ヒノ激^{アラ}浪^{ナミ}ヲ鎮^{シツ}メテ、我^{ワレ}ニ平^{ヘイ}安^{アン}ノ治^チ定^{サマ}ヲ與^{アメ}ヘ給^{タマ}ヘ。

第三歌頌

イ^イルモス、言^{コトバ}ニテ造^{ツク}ラレ、聖^{セイ}神^{シン}ニテ備^{ソナ}ヘラルル萬^{マン}物^{ブツ}ヲ無^{ナキ}ヨリ出^{イダ}シシ至上^{シジヤウ}ナル全^{ゼン}能^{ノウ}者^{シヤ}ヨ、爾^{ナンヂ}ノ愛^{アイ}ニ我^{ワレ}ヲ固^{カタ}メ給^{タマ}ヘ。

克^{コク}肖^{セウ}ナルメ、フデイヨ、爾^{ナンヂ}ハ心^{ココロ}ノ耳^{ミミ}ニテ、我^{ワレ}ニ從^{シタガ}ハント欲^{ホツ}スル者^{モノ}ハ其^{ソノ}十^ジ字^ジ架^カヲ負^オヒテ我^{ワレ}ニ從^{シタガ}ヘト聞^キキテ、修^{シウ}道^{ドウ}ノ度^ド生^{セイ}ノ十^ジ字^ジ架^カヲ爾^{ナンヂ}ノ肩^{カタ}ニ置^オキテ、ハリスト

スニ從^{シタガ}ヘリ。我^{ワレ}冷^{ヒヤ}ヤカナル者^{モノ}ヲモ其^{ソノ}愛^{アイ}ニ固^{カタ}メン爲^{タメ}ニ彼^{カレ}ニ祈^イリ給^{タマ}ヘ。

聖^{セイ}ナルキリルヨ、昔^{ムカシ}イアコフニ夢^{ユメ}ノ異^イ象^{シヤウ}ヲ以^{モツ}テ天^{テン}ニ登^{ノボ}ラシムル梯^{カエハシ}ヲ示^シシ

者^{モノ}ハ、爾^{ナンヂ}ニモ、亦^{マタ}童^{ワラ}子^ベタル時^{トキ}ニ、靈^{レイ}妙^{メウ}ナル夢^{ユメ}ノ中^{ウチ}ニ悉^{コトゴト}クノ少^{オウ}女^{ヂヨ}ヨリ極^{キハ}メテ美^{ウルハ}シ

キ其^{ソノ}名^ナソ、フヤト云^イフ者^{モノ}ヲ聘^{ヘイ}定^{テイ}セリ。是^コレ其^{ソノ}寶^{ハウ}座^ザニ彼^{カレ}ト偕^{トモ}ニ坐^ザスル睿^{エイ}智^チナリ、

彼^{カレ}ハ爾^{ナンヂ}ヲ至^シ上^{ジヤウ}者^{シヤ}ノ愛^{アイ}ニ固^{カタ}メタリ。

光榮

奇^キ異^イナル神^{シン}父^フキリル及^{オヨ}ビメ、フデイヨ、萬^{マン}物^{ブツ}ヲ無^{ナキ}ヨリ出^{イダ}シシ者^{モノ}ハ、爾^{ナンヂ}等^ラヲモ母^ハ、

ノ胎^{タイ}内^{ナイ}ヨリ己^{オソレ}ノ選^{エラ}ビタル器^{ウツバ}トシテ、其^{ソノ}名^ナヲ異^イ邦^{ハウ}民^{ミン}ノ前^{マヘ}ニ播^シカン爲^{タメ}ニ聖^{セイ}ニシ

給ヘリ。故ニ我等ハ爾等ノ尊キ記憶ヲ行ヒテ、爾等ニ我が搖ク意念ヲ正教ノ承認ニ固メンコトヲ祈ル。

今モ、生神女讃詞。

世界ニ平安ヲ與ヘ、穩靜ノ首ヲ生ミシ至淨ナル者ヨ、我が諸慾ノ浪ヲ鎮メテ、無慾ノ石ニ我ヲ堅メ給ヘ。

聖人ノ坐誦讃詞、第四調。

神ニ感ゼラレシキリルヨ、爾ハ一性ナル聖三者ヲ日ニ喩ヘテ、天ニ見ユル日ハ聖三者ノ像ニ由リテ造ラレタリト言ヘリ。始ナク終ナキ日輪ハ神父ノ肖ナリ、日輪ヨリ光線ガ出デテ天下ヲ照ス如ク、斯ク神父ヨリ父ノ光ナル子ハ生ル、同ジキ日輪ヨリ光線ト共ニ注ガルル全世界ヲ活カス温暖ハ同ジキ父ヨリ出ヅル聖神ノ肖ナリ。奇異ナル者ヨ、我等モ爾ノ奇妙ナル教ニ耳ヲ傾ケテ、三者ニ於テ惟一ノ神ニ伏拜シテ、爾ノ記憶ヲ讃揚ス。

光榮、今モ、生神女讃詞。

第四歌頌

イルモス、主ヨ、爾ハ強キ愛ヲ我等ニ顯セリ、我等ノ爲ニ爾ノ獨生子ヲ死ニ付シタレバナリ。故ニ我等感謝シテ爾ニ呼ブ、主ヨ、光榮ハ爾ノ力ニ歸ス。克肖ナルメス、ゴイヨ、爾ハ誠ヲ守ルコトヲ屋隅ノ首石ト爲シ、此ノ上ニ爾ノ

靈^{タマシヒ}ノ家^イヲ建^タテテ、之^{コノ}ヲ聖^{セイ}神^{シン}ノ居^ス所^ヒト爲^ナセリ。至^イリテ福^{フク}タル者^{モノ}ヨ、我^{ワレ}罪^{ツミ}ノ居^ス所^ヒタル者^{モノ}ハ、爾^{ナンデ}ニ趨^{オシ}リ附^ツク、爾^{ナンデ}ノ祈^キ禱^{ダウ}ノ露^{ツユ}ヲ以^{モツ}テ我^{ワレ}ヲ淨^{キヨ}メ給^{タマ}へ、我^ワガ感^{カン}謝^{シャ}シテ呼^ヨハ

ン爲^{タメ}ナリ、主^{シュ}ヨ、光^{クワウ}榮^{エイ}ハ爾^{ナンデ}ノ力^{チカラ}ニ歸^キス。

福^{フク}タルキリルヨ、爾^{ナンデ}ハ幼^{エウ}少^{セウ}ノ王^{ワウ}ト共^{トモ}ニ學^{ガク}業^{ゲフ}ニ就^ツキシ時^{トキ}呼^ヨベリ、主^{シュ}宰^{サイ}ヨ、爾^{ナンデ}ノ悅^{ヨロコ}ブ所^{トコロ}ヲ我^{ワレ}ニ悟^{サト}ラセ給^{タマ}ヘト、故^{ユエ}ニ世^セ俗^{ゾフ}ノ智^チ識^{シキ}ト共^{トモ}ニ睿^{エイ}智^チト神^{カミ}ヲ畏^{オソ}ルル畏^{オソレ}ノ神^{シン}トヲ上^{ウヘ}ヨリ受^ウケタリ、爾^{ナンデ}ハ地^チ上^{ジヤウ}ノ智^チ慧^ユヲ事^{コト}トセズシテ呼^ヨベリ、主^{シュ}ヨ、光^{クワウ}榮^{エイ}ハ爾^{ナンデ}ノ力^{チカラ}ニ歸^キス。

光榮

至^イリテ福^{フク}タルキリルヨ、爾^{ナンデ}ハ造^{ゾウ}物^{ブツ}主^{シュ}ヲ愛^{アイ}スル愛^{アイ}ヲ封^{フウ}印^{イン}トシテ爾^{ナンデ}ノ心^{ココロ}ニ置^オケリ、故^{ユエ}ニ地^チ上^{ジヤウ}ノ聘^{ヘイ}定^{テイ}女^{メウ}及^{オヨ}ビ現^コ世^ヨノ榮^{エイ}華^{グワ}ヲ斥^{シリ}ケテ、鳥^{トリ}ガ獵^{カリ}夫^{ウド}ノ羅^{アイ}ヨリ逃^ノルル如^{ゴト}ク、修^{シウ}道^{ダウ}者^{シヤ}ノ閑^{カン}靜^{ゼイ}ナル埠^ミ頭^{ナト}ニ至^イリ、歡^{ヨロ}喜^{コビ}ノ衣^{コロモ}ヲ衣^キテ、メ^メフ^フテイト偕^{トモ}ニ歌^{ウタ}ヘリ、主^{シュ}ヨ、光^{クワウ}榮^{エイ}ハ爾^{ナンデ}ノ力^{チカラ}ニ歸^キス。

今モ、生神女讚詞。

我^ワガ不^フ法^{ハフ}ト不^フ義^ギトヲ我^{ワレ}ノ前^{マヘ}ニ置^オキテ、其^{ソノ}海^{ウミ}ノ砂^{スナ}ヨリモ多^{オホ}クナリタルヲ見^ミル。至^イリテ無^ム玷^{テン}ナル者^{モノ}ヨ、爾^{ナンデ}ニ趨^{オシ}リ附^ツク、我^ワガ靈^{タマシヒ}ノ傷^{キズ}ヲ醫^イヤシ給^{タマ}へ、我^ワガ感^{カン}謝^{シャ}シテ、爾^{ナンデ}ヨリ生^{ウマ}レシ者^{モノ}ニ呼^ヨバン爲^{タメ}ナリ、主^{シュ}ヨ、光^{クワウ}榮^{エイ}ハ爾^{ナンデ}ノ力^{チカラ}ニ歸^キス。

第五歌頌

イルモス、イサイヤハ預^ヨ象^{シヤウ}ニ於^{オイ}テ崇^{タカ}キ寶^{ハウ}座^ザニ坐^ザシテ光^{クワウ}榮^{エイ}ノ諸^{ショ}天^{テン}使^シニ繞^{メグ}ラル

ル神ヲ見シ時ニ籲ベリ、噫我禍ナル哉、我肉體ヲ取ル神暮レザル光ト平安ト
 司ル者ヲ預見セリ。

克肖ナルメソバイヨ、爾ハ芳シキ花ノ如ク野ニ發キテ、祈禱ト、儆醒ト、禁食ト
 ナ以テ爾ノ靈ヲ飾リ、地上ニ天使ノ如ク住ヒテ、今諸天使ト偕ニ欣バシク暮
 レザル光ト平安トヲ司ル者ヲ仰ギ見ル。

キリルヨ、爾ハ野ニ在リテ光榮ノ諸天使ニ繞ラルル主ニ祈禱セシニ、強ヒテ
 王都ニ還サレテ、司祭ノ職位ニ飾ラレタリ、爾ガ人人ニ救ノ道ヲ示シ、教ノ光
 ナ以テ之ヲ照シ、衆人ノ爲ニ暮レザル光ト平安トヲ司ル者ニ無血祭ヲ獻ゲ
 ン爲ナリ。

光榮

捧神ナルキリルヨ、爾ハサラチン人ノ中ニ至聖三者ヲ讀ル者ヲ闢論セン爲
 ニ王ヨリ遣サレテ、智慧ノ汲ミ盡クサレヌ井ノ如キ者ト現レタリ。蓋彼等ハ
 邪教ノ濁レル水ヲ以テ爾上ヨリ暮レザル光ニ照サルル者ヲ溺ラスヲ得ザ
 リキ。

今モ、生神女讚詞。

噫、我禍ナル哉、果ヲ結バザル樹ノ如キ者ニシテ、何ゾ斫ラルベキ嚴命ヲ畏レ
 ザル。我が靈ヨ、速ニ神ノ恩寵ヲ蒙レル者ニ趨リ附ケ、蓋若シ彼爾ヲ保護セズ
 バ、爾暮レザル光ト平安トヲ司ル者ヲ見ルヲ得ザラン。

第六歌頌

イルモス、今ヲ限ノ罪ノ淵ハ我ヲ圍ミ、我ガ靈ハ亡ビントス。祈ル、主宰教導者ヨ、爾ノ高キ手ヲ伸ベテ、我ヲペトルノ如ク救ヒ給ヘ。

睿智ナルキリルヨ、爾ハ爭論スルアガリヤ人ニ言ヘリ、我等ノ神ハ底ナキ海ノ如ク、智慧ニテ曉ラレズ、言ニテ言ヒ盡サレヌ者ナリ。己ノ智慧ノ損ハレタル小舟ヲ以テ此ノ海ヲ渡ラント試ミル者ハ、或ハ迷謬ト異端トニ陥リテ溺レ、或ハ蒙昧ト疑惑トニ漾ハサレテ、教導者ヨ、我等ヲペトルノ如ク救ヒ給ヘト歌フヲ知ラズ。

僞稱ノ知識ノ淵ニ溺レタルアガリヤ人ハ、窃ニ死ノ毒ヲ爾ニ進メシニ、毒ヲ飲ムトモ爾等ヲ害セザラント言ヒシ主ハ、爾ヲ全ウシテ守リ、尊榮ヲ獲タル者トシテ王都ニ還セリ。爾ハ宜シキニ合ヒテ王及ビ總主教ニ賞セラレテ、誇ラズシテ呼ベリ、教導者ヨ、爾ハ我ヲペトルノ如ク救ヒ給ヘリ。

光榮

昔異邦民神ヲ識ラザルコトノ淵ニ亡ブルニ、聖禪ハ門徒ニ謂ヘリ、我ガ爲ニワルナワ及ビサウルヲ別チテ、我ガ彼等ヲ召シテ任ゼシムル職ヲ行ハシメヨト。克肖ナル神父等ヨ、彼ハ爾等ヲモスロムンノ諸邦ニ遣サンコトヲ命ゼ

シニ幽闇ト死ノ蔭トニ坐スル民ハ爾等ノ教ノ光ニ照サレテ呼ベリ、教導者
ヨ、爾ハ我等ヲペトルノ如ク救ヒ給ヘリ。

今モ、生神女讃詞。

至リテ無玷ナル者ヨ、今ヲ限ノ罪ノ淵ハ我ヲ圍メルニ、我戦ヒ慄キテ、全ク溺
ルルヲ畏レテ、禱ヲ爾ニ獻ル、我ガ慾深キ靈ヲ憐ミ給ヘ、教導者ヨ、仁慈ナルニ
因リテ爾ノ手ヲ伸ベテ、我ヲペトルノ如ク救ヒ給ヘ。

小讃詞、第三調。

我ガ聖ナル二人ノ光照者、聖書ヲ譯スルヲ以テ我等ノ爲ニ神ヲ識ル知識ノ
泉ヲ流シシ者ヲ尊マン。キリル及ビメソバイヨ、我等ハ今ニ至ルマデ此ヨリ
絶エズ汲ミテ、爾等至上者ノ寶座ノ前ニ立チテ、熱切ニ我ガ靈ノ爲ニ祈ル者
ヲ讃揚ス。

同讃詞。

信者ヨ、來リテ、諸徳ヲ以テ輝キシ正教ノ傳道師、教會ノ眞ノ柱及ビ基ハリス
トスノ定理ノ神聖ナル箴捧神ナル神父メソバイ及ビキリルヲ讃メ揚ゲン。
蓋彼等ハ不信ノ闇ヲ我等ヨリ遠ザケ、神ノ火ヲ以テ異端ノ不虔ヲ焚キ、聖書
ヲ譯スルヲ以テスロニンノ族ヲ野ノ橄欖樹ヨリ善キ果ヲ結ブ者ニ變ジ、神
聖ナル洗禮ヲ以テハリストスノ教ニ入レ、多クノ奇蹟ヲ以テ全世界ニ滿テ

タリ。故ニ榮冠者トシテ全能者神ノ前ニ立ツ。我等之ニ呼バン、使徒ト俾シキ
聖ナル神父等ヨ、ハリストスニ祈リテ、スロムンノ諸族ニ正教ニ堅ク立ツコ
トト同心トヲ賜ヒ、世界ヲ平安ニシ、我等ノ靈ヲ救ハンコトヲ求メ給ヘ。

第七歌頌

イルモス、昔三人ノ少者ハペルシヤ人ノ尊メル金ノ像ニ伏拜セズシテ、爐ノ
中ニ歌ヘリ、先祖ノ神ヨ、爾ハ崇メ讃メラル。

メヲ、アイヨ、爾ハ先ニ獨ニシテ惟一ノ者ト偕ニ居リテ、爾ノ靈ヲ神ノ植エ附
ケシ樂園ノ如キ者ト爲シ、後ニ神智ナルキリルト偕ニ使徒ノ傳道ニ往キテ、
スロムンノ諸邦ニ勤勞セリ。爾等ハ彼處ニ少者ノ如ク不虔ノ火ニ焚カレズ
シテ歌ヘリ、先祖ノ神ヨ、爾ハ崇メ讃メラル。

睿智ナルキリルヨ、爾ハイウデヤ人及ビサラチン人ヲ論破シ、聖洗ヲ以テカ
ザルノ地ヲ照シテ、多クノ虜ヲ釋チ、水ナキ地ニ於テ鹹水ヲ甘キ水ニ變ジタ
リ。爾ニ救ハレタル民ハ歌ヘリ、先祖ノ神ヨ、爾ハ崇メ讃メラル。

光榮

克肖ナル神父等ヨ、爾等ハ主ノ名ヲ異邦民ノ前ニ布カン爲ニ選バレタル器
ト爲レリ。故ニスロムンノ諸邦ハ爾等ノ教ノ光ニ照サレンコトヲ望ミシニ、

爾等ハ閑靜ノ樂シキヲ使徒ノ勞ニ代フルコトヲ定メタリ、衆多ノ者ヲハリ
ストスノ爲ニ獲テ、彼等ト偕ニ歌ハン爲ナリ、先祖ノ神ヨ、爾ハ崇メ讃メラル。

今モ、生神女讃詞。

至聖ナル生神童貞女ヨ、我ハ諸慾ノ滿チタル器ニシテ、彼ノ終ノ死ト火ノ嚇
トヲ懼ル。至淨ナル者ヨ、爾ハ我亡ブル者ヲ救ヒ、力ヲ以テ我ガ神ニ帶シテ、我
ニ罪ノ縛ヲ斷タシメ給ヘ、我ガ感謝シテ歌ハン爲ナリ、虜囚ヲ釋キ給フ主ヲ
生ミシ者ヨ、爾ハ崇メ讃メラル。

第八歌頌

イルモス、敬神ノ少者ハ無形ノ火ニテ物質ノ火ノ焰ヲ滅シテ歌ヘリ、主ノ悉
クノ造物ハ主ヲ崇メ讃メヨ。

福タルキリルヨ、爾ハ常ニ恩寵ノ無形ノ光ニ照サレテ、司祭ノ職位ヲ受ケ、聖
神ノ爾ヲ助クルニ因リテスロムンノ文字ヲ發明セリ、人人ガ神ニ感ゼラレ
タル書ノ彼等ノ言語ニ譯セラルルヲ以テ照サレテ、歌ハン爲ナリ、主ノ悉ク
ノ造物ハ主ヲ崇メ讃メヨ。

讚美タル神父等ヨ、爾等ハ先ヅ我ガ信教ノ首タル者トシテ、雷ノ子ノ地ニ屬
セザル言ヲ、太初二言アリト轟カシ、次ニ和聲ノ聖詠經ヲ譯セリ。聖ナル教會

ハ今モ此ヲ以テ樂シミテ呼ブ、主ノ悉クノ造物ハ主ヲ崇メ讃メヨ。

光榮

奇異ナル神父等ヨ、爾等ハ無形ノ財寶ヲ以テ我等ヲ富マセリ、蓋神聖ナル「リ
トルギヤ」ガ爾等ニ由リテスロ、ンノ言語ニテ行ハルルコトハ始マレリ。我
等モ今ニ至ルマデ此ノ恩寵ニ與ル者トシテ、爾等ヲ讚美シテ歌フ、主ノ悉ク
ノ造物ハ主ヲ崇メ讃メヨ。

今モ、生神女讚詞。

生神童貞女ヨ、誘惑ト侵害トノ火ハ我ヲ圍メリ、潔キ者ヨ、我爾ニ趨リ附ク、爾
ノ僕ノ禱ヲ棄テズシテ、我ニ迫ル諸難ヨリ脱レシメ給ヘ、我ガ爾ヲ崇メテ、爾
ノ名ヲ世世ニ讚メ揚ゲン爲ナリ。

第九歌頌

イルモス、我等ハ爾焚カレヌ、棘及ビ聖ナル童貞女、光ノ母及ビ生神女、我等衆
ノ倚賴ナル者ヲ崇メ讃ム。

至榮ナルメ、ガイヨ、孰力宜シキニ合ヒテ、爾ヲ讚ムルヲ得ン。キリルヨ、爾ガ
迷ヘル人ノ救ノ爲ニ使徒ノ如ク任ジタル功勞ト苦勞トハ、孰力能ク數ヘ
ン。殊ニ我等爾等ニ依リテ已ニ屬スル言辭ヲ以テ至上ノ神ヲ讚榮スルヲ習
ヒシ者ハ同心ニ爾等ヲ崇メ讃ム。

福タルキリルヨ、爾已ニ事ヲ成シ、馳スベキ程ヲ盡シシニ因リテ、上ヨリ爾ニ終焉ノコトノ報アリキ、爾ハ欣バシク之ヲ受ケテ歌ヘリ、人我ニ向ヒテ、我等主ノ家ニ入ラント云フ時、我ガ神ハ喜ベリト、次ギテ爾ノ靈ハ上ナル慕フ處ニ升リ、彼處ニ在リテ天軍ト偕ニ常ニ一性ナル三者ヲ崇メ讃ム。

光榮

克肖ナルメソフィヨ、爾ハモラフィヤノ教會ノ主教ノ職ヲ受ケ、聖ナル教ヲ傳播シテ、多クノ苦勞ト功勞トヲ任ジ、多クノ艱難ト窘逐トヲ忍ベリ。今ハ聖キリルト偕ニ至高キ處ニ悦ビテ、我等ノ爲ニ祈リ給ヘ、我等ガ爾等ヲ我ガ保護者及ビ轉達者トシテ恒ニ崇メ讃メン爲ナリ。

今モ、生神女讃詞。

天使ヨリ最高ク、ヘルフィムヨリ最尊キ者ヨ、爾ニ祈ル、聖キリル及ビメソフィノ轉達ニ因リテ、我等卑微ナル者ヲ憐ミ、罪ノ深處ヨリ引キ上ゲテ、永遠ノ定罪ヲ免レシメ給ヘ、我等ガ彼等ト偕ニ爾光ノ母及ビ生神女、我等衆ノ倚頼ナル者ヲ崇メ讃メン爲ナリ。

光耀歌

聖ナル教師ヨ、我等欣バシク爾等ノ記憶ヲ祭りテ、熱切ニ爾等ニ祈ル、福音ノ財寶ヲ以テ富マシシ諸族ヲハリストスノ承認ノ石ノ上ニ堅メテ、我等ノ生

命ヲ平安ニ護リ給へ。

光榮、今モ、生神女讚詞。

「凡ソ呼吸アル者」ニ讚頌、第四調。

神智ナルキリル及ビメヲ「ガイヨ、爾等ハ使徒ノ後ニ從ヒテ、迷ヘル人ヲ尋
子」爲ニ同心ニ勵ミテ、疾ク翔ル驚ノ如ク、スロムンノ諸邦ヲ飛ビ達リ、神ヲ
識ル知識ノ光ヲ以テ之ヲ照シテ、イイスス、人ヲ愛スル主、及ビ我が靈ノ救主
ニ攜ヘタリ。

捧神ナル神父等、ハリストスノ葡萄園ノ工者、正教ノ栽培者ヨ、爾等ハスロム
ンノ人ヲ失ハレシ金錢ノ如ク、勤メテ尋子テ、之ヲ獲タリ。イイスス、人ヲ愛
スル主、及ビ我が靈ノ救主ハ天使等ト偕ニ喜ビテ、之ヲ永遠ノ生命ノ寶庫ニ
藏メ給ヘリ。

聖三者ノ軍士、迷ヘル者ノ教導師、アガリン人ノ誹謗ヲ斥ケ、イウデヤ人ノ不
虔ヲ辱カシメシ者ヨ、神ニ悦バルル爾等ノ苦勞ト汗トヲ以テ獲タル教會ヲ
諸敵ノ惡謀ニ惱マサレズ、イイスス、人ヲ愛スル主、及ビ我が靈ノ救主ニ愛セ
ラル者トシテ務メテ護リ給へ。

光榮、第六調。

人^{ヒト}人^{ビト}ヨ、我^{ワレ}等^ラノ光^{クワウ}照^{セウ}者^{シマ}ノ記^キ憶^{オク}ヲ敬^{ケイ}虔^{ケン}ニ行^{オコナ}ヒテ感^{カン}謝^{シヤ}シテ呼^ヨバ^ン、最^{イト}光^{クワウ}明^{メイ}ナル燈^{トモシビ}
神^{カミ}ヲ識^シル知^チ識^{シキ}ノ光^{ヒカリ}ヲ以^{モツ}テスロ^ロムンノ諸^{シヨ}邦^{ハウ}ヲ照^{テラ}シシ者^{モノ}ヨ、慶^{ヨロコ}べ、善^ヨキ牧^{ボク}者^{シヤ}、不^フ信^{シン}
ノ谷^{タニ}ニ散^{サン}ジタル靈^{レイ}智^チノ羊^{ヒツジ}ヲ一^{ヒトツ}ニ集^{アツ}メテ、牧^{ボク}師^シ長^{チャウ}ハリストスニ攜^{タツサ}ヘシ者^{モノ}ヨ、慶^{ヨロコ}
べ。我^{ワレ}等^ラハリストスヲ崇^{アガ}メテ、爾^{ナンデ}等^ラヲ讚^{サン}揚^{ヤウ}ス。

今モ、生神女讚詞。

大詠頌。發放詞。

聖體禮儀

眞福詞ハ、聖人ノ規程ノ第三及ビ第六歌頌。

提綱、第七調。

聖人^{セイジン}ノ死^シハ主^{シュ}ノ目^メノ前^{ゼン}ニ貴^{タツ}シ。句^ク、我^{ワレ}何^{ナニ}ヲ以^{モツ}テ主^{シュ}ノ我^{ワレ}ニ施^{ホド}シシ悉^{コトゴト}クノ恩^{オン}ニ報^{ムク}
イン。使徒^{シテ}ノ誦讀^{ソウドク}ハエウレイ書^{ショ}三百十八端^{サンパツハチハチ}。アリルイヤ、第二調^{ダイニテウ}、爾^{ナンデ}ノ司祭^{サイサイ}等^ラハ
義^ギヲ衣^{キナデ}、爾^{ナンデ}ノ諸聖者^{シヨサイシヤ}ハ悅^{ヨロコ}バン。

福音經ノ誦讀ハマトスイ十一端。領聖詞^{キノウタ}、義人^{ギジン}ハ永^{ナガ}ク記^キ憶^{オク}セラレ、惡評^{アクヒヤウ}ヲ懼^{オソ}レ
ザラン。